

Max von Schenkendorf,  
Ho liber', adore

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

1. Ho liber', adore  
Mi ja amas vin,  
Mi deziras kore:  
Venu je la fin'!  
Ĉu vi venos iam  
Al ni, la homar'?  
Ĉu vi restos ĉiam  
Inter la stelar'?

2. Ankaŭ en arbaro,  
Kie migras mi,  
Kaj sub rev-floraro  
Ja troveblas vi.  
Estas vivo vera,  
Kiam regas vi  
Sur la rondo Tera,  
Tiam ĝojas ni.

3. Kiam alrigardas  
Ni amike nin,  
Kiam kisoj ardas,  
Amas nin knabin'...  
Sed ne haltas iam  
Tiu kor-dezir',  
Al ĉielo ĉiam  
Strebas la sopir'.

4. Venas kanto mia  
El trankvila land',  
Bilda idilia  
Estas mia kant'.  
Floras flor' ĝardena,  
Estas multe da  
Spikoj eĉ en jena  
Ŝtona mondo ja.

...

Max von Schenkendorf,  
O libertas cara

*tradukita de N. N. 08*

1. O libertas cara,  
Cui sum deditus,  
Veni luce clara  
Velut angelus!  
Non vis apparere  
Mundo anxio?  
Tantum vis lucere  
In aetherio?

2. Umbra in fagorum,  
Silva hilara,  
Sub odore florum  
Domus est tua.  
Haec est vira pura,  
Cum flat, sonitat,  
Tua si natura  
In nos penetrat.

3. ....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

4. ....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

...

5. Kie Dia flamo  
 Brulas en la kor',  
 Kun fidel' kaj amo  
 Al la propra mor';  
 Kie sin defie  
 Ligas por justec'  
 Kuraĝuloj, tie  
 Regas liberec'.

6. Inter urbaj muroj  
 Povas ŝveli kor'  
 Por preĝejoj turoj,  
 Por prapatra mor',  
 Strebas supren tiam  
 Lumen al altec',  
 Pretas morti, kiam  
 Vokas liberec'.

7. Ho, efektiviĝu  
 Dia la favor',  
 Plene profundiĝu  
 En la homa kor'.  
 Ho liber', aminda,  
 Kara estas vi,  
 Ege dezirinda,  
 Venu vi al ni!

*Traduko de la Germana poemo "Freiheit, die ich meine" de MAX VON SCHENKENDORF (\*1783 – †1817) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 2006-01-29.*

MR-445-1 / Arg-340-682 (2006-02-01 16:00:35)

*La kanto estas kantata laŭ la melodio de Karl Groos (1789 - 1861).*

5. Ubi Dei igne  
 Capta'st antiquae  
 Stirpis quae antiquae  
 Est assecula,  
 Ubi viri degunt,  
 Qui honorem, ius  
 Cum virtute tegunt,  
 Tuti erimus.

6. ....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

7. Ad nos tu convertas  
 Dei studia,  
 Nobis libens mergas  
 Te in pectora!  
 O libertas suavis,  
 Numen tenerum,  
 Nullum morem mavis  
 Quam Germanicum.

*Traduko de la Germana poemo "Freiheit, die ich meine" de MAX VON SCHENKENDORF (\*1783 – †1817) en la Latinan de N. N. 08.*

Arg-340-683 (2006-01-29 13:15:23)